

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.309

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行 : 鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集 : 市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



かぬま

Children's medical expenses will be covered until they reach 18 years of age

Kosodate-shien-Ka Kodomo Kyufu-Gakari (Child Care Support Division - Child Benefits Section)

Children's medical expenses will be covered until they turn 18 years old. (until the first March 31 after turning 18 years old)

From when? From April 2023

Eligible persons: Children born after April 2, 2005 and living in Kanuma City

Beneficiary Certificate: A new beneficiary certificate will be sent in March 2023, and the card should be used from April 1, 2023.

Application: Application forms are mailed to those who need to apply. Most people do not need to apply.

For more information, please see the website.

子ども医療費が18歳まで対象になります

子育て支援課子ども給付係 ☎0289 (63) 2172

子ども医療費が18歳まで助成の対象になります。(18歳になった後の最初の3月31日まで)

いつから? 2023年4月から

対象になる人 2005年4月2日より後に生まれ、鹿沼市に住んでいる子ども

受給者証 2023年3月に新しい受給者証を送ります。2023年4月1日から使ってください。

申請 申請が必要な人に、申請書を郵送しています。ほとんどの人は申請は必要ありません。

※詳しくは、ホームページを見てください。

Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289-64-3241

Garbage will be collected on March 21 (Tuesday, holiday); please put out your garbage at the garbage station by 8:30 a.m.

Bringing directly to the Kankyo Clean Center and human waste collection will not be available on this day.

ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(火・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

Point for garbage disposal - Corrugated Cardboard-

Corrugated cardboard has a cross-section (where it is cut) shaped like a wave. When putting it out at the trash station, please tie it up with string in a crisscross pattern (so that the tied part forms a crisscross pattern).

*Please dispose of soiled, waterproofed, or smelly pieces as "burnable trash".

Cardboard can be recycled many times. It is an important resource. Please separate and dispose of them correctly.

ごみ捨てのポイント 一段ボール

一段ボールは、断面(切ったところ)が波のような形になっているものです。ごみステーションに出す時は、ひもで十文字(縛ったところが十の字になるように)縛って出してください。

※汚れているもの、防水加工されたもの、臭いがついたものは「燃やすごみ」として出してください。

一段ボールは何度もリサイクルできます。大切な資源です。正しく分けて出しましょう



Vacant House Bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.196 Itaga

*For more information, please ask the Vacant Houses Section.

空き家バンク おすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.196 板荷 *詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

■ Hours of City Hall

City Hall is open until 19:00 on some days.

When: Every Monday until 19:00 *Basically, if Monday is a national holiday, the office is open on Tuesday.

Place: City Hall

What can be done	Place
<ul style="list-style-type: none"> • Issuance of family register certificates, copies of resident registers, and seal registration certificates • Accepting family register notifications and resident change notifications • Accepting applications for seal registration • Application and issuance of my number card and passport 	1st floor Window #1
<ul style="list-style-type: none"> • Payment of city tax, etc. • Issuance of tax certificates • Tax consultation 	2nd floor Window #2
<ul style="list-style-type: none"> • Issuance of certificates and other documents related to municipal taxation (income certification, tax exemption certification, valuation certification, public taxation certification, etc.) 	2nd floor Window #3
<ul style="list-style-type: none"> • Notification and application for national pension, national health insurance, and medical insurance for the elderly 	1st floor Window #2
<ul style="list-style-type: none"> • Acceptance of pregnancy notifications • Acceptance of "Hello Baby Visit" notifications • Providing subsidies for child-related allowances, medical expenses, and child seat purchases, etc. 	5th floor Window #5
<ul style="list-style-type: none"> • Providing subsidies for child-related allowances, medical expenses, and child seat purchases, etc. 	5th floor Window #4

■ 市役所の窓口の受付時間

市役所が 19:00 まで開いている日があります。

とき 毎週月曜日 19:00 まで ※基本的に、月曜日が祝日の場合は、火曜日

ところ 市役所

できること	場所
<ul style="list-style-type: none"> • 戸籍証明、住民票の写し、印鑑証明書の発行 • 戸籍届、住民異動届の受け付け • 印鑑登録申請の受け付け • マイナンバーカード、パスポートの申請・交付 	1階①番窓口
<ul style="list-style-type: none"> • 市税等を納めること • 納税証明書の発行 • 納税相談 	2階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> • 市税に関する証明書等（所得証明、非課税証明、評価証明、公課証明等）の発行 	2階③番窓口
<ul style="list-style-type: none"> • 国民年金、国民健康保険、後期高齢者医療保険の届出と申請 	1階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> • 妊娠届の受け付け • こんにちは赤ちゃん訪問届の受け付け 	5階⑤番窓口
<ul style="list-style-type: none"> • 子どもに関わる手当、医療費、チャイルドシート購入費助成等 	5階④番窓口

■ Let's enjoy outdoor activities! Shizen Taiken Koryu Center (Nature Experience and Exchange Center) ☎0289 (64) 8760

Let's experience "Pizza Making" or "Hiking"! There will be a campfire at night.

When: April 22 (Sat) 14:00-20:00

Place: Nature Experience Exchange Center (6130 Itaga, Kanuma City)

Who can join: People interested in outdoor activities *Children are not allowed to participate alone.

Capacity: 14 groups (If the number exceeds the limit, participants will be selected by lottery) * Result of lottery will be announced by e-mail.

Fee: Adults 1,800 yen / Elementary and junior high school students 1,500 yen / Children up to 6 years old: 1,000 yen with meals, 500 yen without meals

Application: Please apply from Monday, March 13, 9:00 a.m. to Sunday, March 19, 12:00 p.m. using the QR code.

■野外活動を楽しもう！

自然体験交流センター ☎0289 (64) 8760

「ピザづくり」か「ハイキング」を体験しよう！夜はキャンプファイアがあります。

と き 4月22日(土) 14:00~20:00

ところ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷6130)

対 象 野外活動に興味のある人※子どもだけでは参加できません

定 員 14組(定員を超えた場合は、抽選)※抽選結果はメールで知らせます。

参加料 大人1,800円/小学生・中学生1,500円/6歳までの子...食事あり1,000円、食事なし500円

申 込 3月13日(月)9:00から 3月19日(日)12:00までにQRコードから申し込みしてください。



■Kanuma Nature Observation Meeting

Kanuma Nature Observation Group (Hirose) ☎ 0289 (63) 1938

Nature observation will be held near Deai no Mori. 46 kinds of wild birds and 13 kinds of flowers were observed at the March 2022 nature observation meeting.

When: March 12 (Sun.) 8:00 - 11:00

Place: Deai no Mori (1006 Sakenoya, Kanuma City)

Admission: Free (0 yen)

What to bring: Binoculars, insect net, etc.

*You don't need to apply for this event.

■自然観察会

鹿沼自然観察会 (広瀬) ☎0289 (63) 1938

出会いの森の近くで自然観察をします。2022年3月の自然観察会では、野鳥が46種類、花は13種類ありました。

と き 3月12日(日) 8:00~11:00

ところ 出会いの森(鹿沼市酒野谷1006)

参加費 無料(0円)

持ち物 双眼鏡、虫取りあみ など

*申し込みは必要ありません。



○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center☎028-680-6170

Please check the city website for new information.

■新型コロナワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289(63)8393

新しい情報は市のホームページで確認してください。

予約・相談コールセンター☎028 (680) 6170

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: March 15th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 3月15日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.
When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.
Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Thursday 木	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.
 Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp
 Subject of e-mail: **kohokanuma**
 Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish	Global Group	Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
-----------------	--------------	-----------------	--------------	----------------------------